

Hier
entsteht
Zukunft!



UNIVERSITÄT
DES
SAARLANDES

Foto: Uwe Bollhäuser

Die Universität des Saarlandes ist eine Campus-Universität, die international bekannt ist durch ihre ausgeprägte Forschungsorientierung. Die Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses und die Schaffung idealer Bedingungen für Forschung und Lehre stehen im Mittelpunkt. Als Teil der Universität der Großregion ermöglicht die Universität des Saarlandes einen universitätsübergreifenden Austausch zwischen den Disziplinen über Ländergrenzen hinweg. Die Universität des Saarlandes ist mit ihren rund 17.000 nationalen und internationalen Studierenden in über hundert Studienfächern gelebte Vielfalt. Sie ist eine familienfreundliche Hochschule und mit mehr als 4.000 Mitarbeitenden eine der größten Arbeitgeberinnen in der Region.

Wir bieten zum **01.10.2022** für die Philosophische Fakultät folgende Stelle an:

Lehrkraft für besondere Aufgaben (m/w/d)

Kennziffer W2127, Vergütung nach TV-L, Entgeltgruppe E13, Beschäftigungsdauer: unbefristet, Beschäftigungsumfang: 50 % der tariflichen Arbeitszeit. Die Stelle kann nach einem Jahr auf eine volle Stelle erweitert werden.

Das ist Ihr Arbeitsbereich:

Ihr Tätigkeitsbereich in der Philosophischen Fakultät ist in der Englischen Abteilung der Fachrichtung Sprachwissenschaft und Sprachtechnologie angesiedelt. Er umfasst englische Sprach- und Übersetzungslehrveranstaltungen im Rahmen des BA-Studiengangs Language Science und des MA-Studiengangs Translation Science and Technology, in denen interdisziplinär sprachwissenschaftliche, corpuslinguistische und computerlinguistische sowie translatorische und sprachtechnologische Kenntnisse vermittelt werden. Die Studierenden qualifizieren sich dank fundierter und moderner Lernangebote in einer freundlichen Atmosphäre für moderne Arbeitsprozesse in mehrsprachiger Kommunikation.

Ihre Aufgaben sind:

- Unterrichtsveranstaltungen auf wissenschaftlicher Grundlage im Bereich der Sprachlehre Englisch (z.B. Grammatik, Phonetik, Written Expression, Mündliche Fachkommunikation) sowie bei Bedarf allgemein- und fachsprachliche Übersetzungsübungen aus dem Deutschen ins Englische im Umfang von 8 SWS
- Vorbereitung und Durchführung der dazugehörigen Prüfungen
- Weiterentwicklung und Verwaltung des Lehrangebots

Ihr Profil ist:

- Abgeschlossenes wissenschaftliches Hochschulstudium in einem für die Lehrtätigkeit einschlägigen Fachgebiet
- Fundierte Kenntnisse und Erfahrung in Didaktik und Methodik der Fremdsprachenvermittlung
- Praxiserfahrung im Bereich Übersetzen Deutsch – English
- Promotion von Vorteil

- Sprachkenntnisse (gemäß GER): Englisch als Muttersprache und sehr gute Deutschkenntnisse
- **Darüber hinaus bringen Sie mit:**
 - Lehrerfahrung im Bereich Translation, vorzugsweise im universitären Bereich
 - Erfahrungen mit Tools für computergestützte Übersetzung
 - Souveränen Umgang mit Kommunikationstechnologien für vernetztes Unterrichten
 - Bereitschaft zur Mitarbeit in der akademischen Selbstverwaltung
 - Organisationstalent, Flexibilität und Kreativität

Wir bieten Ihnen:

- flexible Arbeitszeitmodelle zur besseren Vereinbarkeit von Beruf und Familie, u.a. die Möglichkeit zur Telearbeit,
- sicherer und zukunftsorientierter Arbeitsplatz mit attraktiven Konditionen,
- umfangreiche Fort- und Weiterbildungsmöglichkeiten (wie z.B. Sprachkurse),
- attraktive Angebote im Rahmen des Betrieblichen Gesundheitsmanagements, wie z. B. Hochschulsport,
- zusätzliche Altersvorsorge (RZVK),
- vergünstigte Fahrkarte für öffentliche Verkehrsmittel (Job-Ticket Plus des saarVV).

Wir freuen uns auf **Ihre aussagekräftige Online-Bewerbung** (in einer PDF-Datei) bis zum **15.08.2022** an **bewerbung@lst.uni-saarland.de** Bitte im Betreff der E-Mail die Kennziffer **W2127** angeben.

Bei **Fragen** können Sie sich gerne an uns wenden. Ihre Ansprechperson:

Bitte wählen Frau Dr. Mary Mondt

Fachrichtung Sprachwissenschaft und Sprachtechnologie

Email: m.mondt@mx.uni-saarland.de

Die Eingruppierung erfolgt je nach Aufgabenübertragung und Erfüllung der persönlichen Voraussetzungen in die jeweilige Entgeltgruppe TV-L.

Sofern Sie einen ausländischen Hochschulabschluss erlangt haben, wird vor der Einstellung ein Nachweis über die Gleichwertigkeit dieses Abschlusses mit einem deutschen Abschluss durch die Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen (ZAB) benötigt. Bitte beantragen Sie diesen ggf. rechtzeitig. Nähere Informationen finden Sie unter <https://www.kmk.org/zeugnisbewertung>

Kosten für die Teilnahme an einem Vorstellungsgespräch bei der Universität des Saarlandes können, ebenso, wie Kosten für eine etwaige Zeugnisbewertung der ZAB, grundsätzlich leider nicht erstattet werden.

Wir begrüßen Bewerbungen unabhängig von Geschlecht, Nationalität, ethnischer und sozialer Herkunft, Religion/Weltanschauung, Behinderung, Alter sowie sexueller Orientierung und Identität. Die Universität des Saarlandes strebt nach Maßgabe ihres Gleichstellungsplanes eine Erhöhung des Anteils von Frauen an. Bewerbungen schwerbehinderter Menschen werden bei gleicher Eignung bevorzugt berücksichtigt.

Im Rahmen Ihrer Bewerbung um eine Stelle an der Universität des Saarlandes (UdS) übermitteln Sie personenbezogene Daten. [Beachten Sie bitte hierzu unsere Datenschutzhinweise gemäß Art. 13 Datenschutz-Grundverordnung \(DS-GVO\) zur Erhebung und Verarbeitung von personenbezogenen Daten.](#) Durch die Übermittlung Ihrer Bewerbung bestätigen Sie, dass Sie die Datenschutzhinweise der UdS zur Kenntnis genommen haben.